



POLONAIS – SUJET (évaluation, tronc commun)

**ÉVALUATION (3^e trimestre de première)
Compréhension de l'écrit et expression écrite**

L'ensemble du sujet porte sur l'**axe 3** du programme : **Art et pouvoir**

Il s'organise en deux parties :

- 1- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 2- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.
Vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en polonais** du document écrit (partie 1) et pour **traiter en polonais le sujet d'expression écrite** (partie 2).

1. Compréhension de l'écrit (10 points)

Titre du document : Jacek Kaczmarski: niepokorny pieśniarz PRL-u

Vous rédigerez le compte rendu du document en polonais.

Jacek Kaczmarski: niepokorny pieśniarz PRL-u

Jacek Kaczmarski, pieśniarz i gitarzysta czasów Polski Ludowej¹, urodził się w 1957 roku w Warszawie. Zwano go polskim bardem, a bard to śpiewający poeta, tworzący

¹ Polska Ludowa, PRL – Pologne Populaire (1947-1989)

Modèle CCYC : ©DNE																					
Nom de famille (naissance) :																					
(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)																					
Prénom(s) :																					
N° candidat :												N° d'inscription :									
 Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE		(Les numéros figurent sur la convocation.)																			
Né(e) le :																					

1.1

i występujący w opozycji do oficjalnej kultury i władzy². Sam pisał teksty swoich piosenek. Inspirował się polską, ale też europejską historią i kulturą, czerpał³ z codzienności PRL-u. Nieustannie koncertował. Legendą stał się jeszcze za życia. Jego piosenki znali i śpiewali wszyscy. Jacek Kaczmarski zmarł na raka krtani 10 kwietnia 2004 roku.

Król sceny

Po krótkiej współpracy z kabaretem "Pod Egidą" wraz ze Zbigniewem Łapińskim i Przemysławem Gintrowskim, Kaczmarski założył własny "Teatr na Rozdrożu". Sukces przyszedł już z pierwszym spektaklem zatytułowanym "Mury". Tytułowa piosenka, wbrew woli samego Kaczmarskiego, stała się hymnem Solidarności. Nie ma dziś chyba w Polsce osoby, która jej nie zna. Nieprzypadkowo stała się przebojem⁴ w czasach, w których Polacy rozpaczliwie potrzebowali nadziei: na lepsze życie, na zmianę. Mury były wyrazem buntu⁵ wobec władzy i gniewu, który wypalał się w śpiewaniu. Gdy wykonywanie « Murów » zostało zakazane publicznie, na demonstracjach po prostu je nucono⁶.

On działał bezpośrednio na emocje i na wyobraźnię

Jacek Kaczmarski używał rozbudowanych, piętrowych metafor do opowiadania o tym o czym nie wolno było mówić głośno w PRL-u. I tak na przykład metaforą kłamliwej⁷ propagandy w czasach PRL-u jest piosenka „Megafony”. Ta piosenka mówi także o tym, że jeśli chcemy zmian w swoim życiu, sami musimy działać. Nic nie dokona się samo.

„Megafony” to piosenka, która opowiada historię podróżnych oczekujących na małej stacji na pociąg. Ludzie raz po raz podrywają się do wyjścia na perony, ale za każdym razem megafony mówią: „To nie wasz pociąg” i zachęcają ich do pozostania w poczekalni. Mijają lata, podróżni się starzeją, ciągle tkwią w brudnej poczekalni na stosie walizek. Nigdzie nie wyjechali, niczego nie dokonali, ich życie minęło na oczekiwaniu, bo uwierzyli megafonom. Żałują, że nie zaryzykowali i że nie zdecydowali się na samodzielne działanie.

² władza - autorités

³ czerpać - puiser

⁴ przebój - hit, chanson culte

⁵ bunt - révolte

⁶ nucić - fredonner

⁷ kłamliwa - mensongère



Metafory Jacka Kaczmarskiego były dla publiczności łatwe do odczytania⁸. Wszyscy doskonale wiedzieli kim są podróżni i do czego nawołuje pieśniarz. Tacy charyzmatyczni artyści jak Jacek Kaczmarski, śpiewający poetyckie, łatwo wpadające w ucho piosenki, byli bardziej niebezpieczni dla ustroju⁹ PRL-u niż niejedna broszura polityczna. Oni działali bezpośrednio na emocje i na wyobraźnię.

Droga do wolności

- Nie wiem czy wszyscy chcieliśmy tego samego. Czy był jakiś jeden kierunek. Wiem, że wszyscy chcieliśmy wolności, dla Polski, dla siebie. Ja tę wolność w jakiś sposób sobie wywalczyłem poprzez Radio Wolna Europa i poprzez przemiany w Polsce - mówi Jacek Kaczmarski. Ale wolność to też odpowiedzialność. Pisałem o murach, które runą, ale też i o tym, że na miejsce jednych murów, wyrosną inne.

17 marca 2004 Jacek Kaczmarski otrzymał nagrodę Fryderyka za całokształt twórczości. Nagrody nie mógł już odebrać osobiście ze względu na ciężki stan zdrowia. Niespełna miesiąc później, 10 kwietnia 2004 roku, pieśniarz zmarł. Jego pomnik stanął w Alei Zasłużonych na Cmentarzu Wojskowym na Powązkach w Warszawie.

Źródło: Na podstawie wywiadów z Jackiem Kaczmarskim i Przemysławem Gintrowskim

2. Expression écrite (10 points)

Vous traiterez **en polonais**, et en **100 mots** minimum, l'**un** des deux sujets au choix :

Sujet A :

W jaki sposób sztuka (literatura, piosenki, film) mogą wpłynąć na nasze życie i zachęcić nas do zmiany lub do działania?

⁸ odczytać - ici : comprendre

⁹ ustrój - régime politique

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : **N° d'inscription** :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /

 Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1..1

OU

Sujet B :

W swojej piosence „Megafony”, Jacek Kaczmarski zachęca nas do działania nawet jeśli inni tego nie robią, a sytuacja skłania raczej do oczekiwania. Czy według Ciebie istnieją sytuacje, w których lepiej iść własną drogą i nie naśladować innych?